

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)  
**MUNICIPIO:** León  
**PROVINCIA:** León  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 5603  
**N. INV:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Sarcófago  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** Sarcófago  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 3  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** M  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

[...]non mors nocet ulla beatis, cui bona vita fuit; mors fera ihc nocuit [.....] / reliquit dum fuit sospes [...] optimus ospes[...]. / da ei. Obitit decimo tertio kalendas Novembris, Era millesima centesima septuagesima octava.

Lectura dada por Martín López (2012, nº 8).

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

No hay muerte alguna que dañe a los santos, para quien fue buena la vida, la muerte fiera aquí dañó [...] lo dejó mientras estuvo sano [...] excelente huésped [...] dale a él. Murió el 18 de octubre. Año 1178.

Traducción de Santiago M<sup>a</sup> Vicent Fanconi.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Martín López (2012, nº 8).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** DOS PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Se trata de un epitaphium sepulcrale mal conservado. Originalmente se trataría de la tapa de un sepulcro, ahora reutilizado como losa en la galería sur, arcada 7.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura visigótica con influencias carolinas.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1925

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 20 octubre de 1140, siglo XII.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León). Se encuentra en el suelo de la galería sur, arcada 7, en el interior de la Catedral.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5603; Martín López, M<sup>a</sup> Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León, León, nº 8. Ruiz Rodríguez (1925) Guía histórico-artística de la catedral de León, León, p. 45.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**